



Human Rights Commitment

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL ŽMOGAUS TEISIŲ Companywide — Visoje įmonėje

Companywide	Visoje įmonėje
HUMAN RIGHTS COMMITMENT	ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL ŽMOGAUS TEISIŲ
For more than 65 years, Moog employees have enjoyed a Company Culture built on mutual trust and respect. As a Company, we are committed to a set of values that represent the highest standards of integrity and excellence.	Daugiau kaip 65 metus įmonėje „Moog“ dirbama laikantis tarpusavio pasitikėjimo ir pagarba grindžiamos kultūros normų. Esame įmonė, pasiryžusi laikytis tam tikrų vertybių, kuriomis puoselėjami aukščiausi sąžiningumo ir kompetencijos standartai.
We believe it is important to maintain, protect, and promote the fundamental human rights of our employees by operating under programs and policies that support and respect human rights. We want to be a responsible corporate citizen and neighbor in all the places around the world where we do business--complying with all laws applicable to our operations around the world.	Tikime, kad svarbu palaikyti, saugoti ir skatinti pagrindines mūsų darbuotojų žmogaus teises ir veikti laikantis tokios programos ir politikos, kuriomis būtų remiamos ir gerbiamos žmogaus teisės. Norime būti atsakingi įmonės piliečiai ir kaimynai visose pasaulio vietose, kuriose vykdomė verslą – laikytis visų pasaulyje taikomų mūsų veiklai teisės aktų.
Our Human Rights Commitment applies to Moog Inc., the entities and subsidiaries that we own, and the entities in which we hold a majority interest. We are committed to:	Mūsų įsipareigojimas laikytis žmogaus teisių yra taikomas „Moog Inc.“, mūsų turimiems subjektams ir patronuojamosioms įmonėms bei įmonėms, kuriose turime didžiąją akcijų dalį. Esame įsipareigoję:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prohibiting forced labor and human trafficking; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ drausti priverstinį darbą ir prekybą žmonėmis;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prohibiting child labor; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ drausti vaikų darbą;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promoting diversity and inclusion; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ skatinti įvairovę ir įtrauktį;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promoting a workplace that is free of harassment and discrimination; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ skatinti darbo vietą, kurioje nebūtų priekabiavimo ir diskriminacijos;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Providing fair and equitable wages, benefits, and other conditions of employment in accordance with local laws; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ teikti sąžiningą ir teisingą atlygį, išmokas ir kitas sąlygas darbuotojams pagal vietos įstatymus;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Providing safe and humane working conditions; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ teikti saugias ir žmogiškas darbo sąlygas;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recognizing employees' rights to freedom of association and collective bargaining; and 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ pripažinti darbuotojų teises į asociacijų ir kolektyvinių derybų laisvę ir
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ensuring that employees understand and comply with our Ethics Policy. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ užtikrinti, kad darbuotojai suprastų mūsų Etikos politiką ir jos laikytųsi.

<p>We expect our business partners to follow responsible workplace practices and to uphold the principles of Moog's Human Rights Commitment. Third party providers are required to follow the scope of work and the terms set forth in their contracts, which further outline our Commitment.</p>	<p>Tikimės, kad mūsų verslo partneriai laikysis atsakingos darbo praktikos ir laikysis „Moog“ žmogaus teisių įsipareigojimo principų. Trečiųjų paslaugų teikėjai turi laikytis darbo masto ir jų sutartyse nustatytų sąlygų, kuriomis išsamiau išdėstomas mūsų įsipareigojimas.</p>
<p>FORCED LABOR AND HUMAN TRAFFICKING</p>	<p>PRIVERSTINIS DARBAS IR PREKYBA ŽMONĖMIS</p>
<p>We prohibit the use of all forms of forced labor, including prison labor, indentured labor, bonded labor, military labor, slave labor, and any form of human trafficking. No use of physical punishment or threats of violence or other forms of physical, sexual, psychological, or verbal abuse as method of discipline or control will be tolerated in Company workplaces.</p>	<p>Draudžiame naudoti visų formų priverstinį (angl. <i>forced</i>) darbą, įskaitant kalinių darbą, nelaisvą sutartimi saistomą (angl. <i>indentured</i>) darbą, priverstinį darbą už skolas (angl. <i>bonded</i>), kariškių darbą, vergų darbą ir vykdyti bet kokio pobūdžio prekybą žmonėmis. Įmonės darbo vietose nebus toleruojama jokia fizinė bausmė arba smurtiniai grasinimai ar kitų formų fizinė, seksualinė, psichologinė ar žodinė prievarta, kaip būdas laikytis disciplinos ar kontrolės.</p>
<p>Additionally, we are committed to ensuring that employees and suppliers take appropriate steps to mitigate the risk of human trafficking and modern slavery from occurring in any aspect of our global operations and supply chain. See our published Policy Statement and Anti-Human Trafficking Disclosure Statement for additional information.</p>	<p>Taip pat esame įsipareigoję užtikrinti, kad darbuotojai ir tiekėjai imtųsi atitinkamų veiksmų sumažinti prekybos žmonėmis ir šiuolaikinės vergovės rizikai visuose mūsų pasaulinių operacijų ir tiekimo grandinės aspektuose. Norėdami gauti daugiau informacijos, žr. mūsų paskelbtą Politikos pareiškimą ir Kovos su prekyba žmonėmis atskleidžiamąjį pareiškimą.</p>
<p>Child Labor</p> <p>We prohibit the hiring of individuals under the age of eighteen (18) or the local legal minimum working age. Younger workers may be employed through Company approved, short-term internships, co-ops, apprenticeships, or work experience programs, but they are never permitted to do work that may threaten their health and safety or hinder their education or vocational orientation and training. Terms of employment must comply with applicable laws and regulations and employment relationships are voluntary.</p>	<p>Vaikų darbas</p> <p>Mes draudžiame samdyti jaunesnius nei aštuoniolikos (18) metų asmenis arba jaunesnius, nei vietoje nustatyto būtinojo darbingo amžiaus. Jauni darbuotojai gali būti įdarbinami per įmonės patvirtintas, trumpalaikes stažuotes, bendradarbiavimo, pameistrystės arba profesinės patirties programas, bet jiems niekuomet neleidžiama dirbti tokio darbo, kuris gali kelti pavojų jų sveikatai ir saugai arba kliudyti jų švietimui ar profesiniam rengimui ir mokymui. Darbo sąlygos privalo atitikti taikomus įstatymus ir reglamentus, o darbo santykiai yra savanoriški.</p>
<p>DIVERSITY AND INCLUSION</p>	<p>ĮVAIROVĖ IR ĮTRAUKTIS</p>
<p>We are actively committed to promoting diversity throughout our Company to foster an inclusive workplace that aligns with our strategy and culture.</p>	<p>Esame pasiryžę aktyviai skatinti įvairovę visoje mūsų įmonėje, siekdami puoselėti įtraukią darbo vietą, atitinkančią mūsų strategiją ir kultūrą.</p>

NON-DISCRIMINATION AND HARASSMENT	NEDISKRIMINAVIMAS IR PRIEKABIAVIMAS
<p>We prohibit any type of discrimination or harassment based on age, race, sex, color, national origin, religion, gender identity, disability, sexual orientation, pregnancy status, or any other status protected by applicable law. Furthermore, the basis of recruitment, hiring, placement, training, compensation, and advancement at Moog is qualifications, skills, experience, and performance. We value the diversity and unique contributions of our employees and have a long-standing commitment to equal opportunity and intolerance of discrimination and harassment.</p>	<p>Draudžiame bet kokio pobūdžio diskriminavimą arba priekabiavimą dėl amžiaus, rasės, lyties, odos spalvos, nacionalinės kilmės, religijos, lytinės tapatybės, neįgalumo, seksualinės orientacijos, nėštumo būklės arba bet kokio kito įstatymų saugomo statuso. Be to, įdarbinimo pagrindas, samda, mokomoji praktika, rengimas, kompensavimas ir paaukštinimas įmonėje „Moog“ yra grindžiami kvalifikacija, įgūdžiais, patirtimi ir našumu. Vertiname įvairovę ir unikalius mūsų darbuotojų įnašus ir esame prisirišę ilgalaikį įsipareigojimą teikti lygias galimybes ir netoleruoti diskriminacijos bei priekabiavimo.</p>
HEALTHY, SAFE, AND HUMANE WORKING CONDITIONS	SVEIKOS, SAUGIOS IR HUMANIŠKOS DARBO SĄLYGOS
<p>We provide and maintain a safe and healthy workplace and comply with applicable safety and health laws, regulations, and internal requirements. We are dedicated to ensuring our workplaces are safe by minimizing the risk of accidents, injury, and exposure to health risks. We are committed to engaging with our employees to improve health and safety in our workplaces, including the identification of hazards and remediation of health and safety issues.</p>	<p>Teikiame ir palaikome saugią ir sveiką darbo vietą ir laikomės taikomų saugos bei sveikatos įstatymų, reglamentų ir tarptautinių reglamentų. Esame pasiryžę užtikrinti, kad mūsų darbo vietos būtų saugios, ir sumažinti nelaimių, sužalojimų ir grėsmės sveikatai riziką. Esame įsipareigoję įtraukti savo darbuotojus į sveikatos ir saugos gerinimo mūsų darbo vietose veiklą, taip pat ir siekdami nustatyti pavojus bei spręsti sveikatos ir saugos problemas.</p>
<p>We aim to minimize the use of natural resources, maximizing efficiency when designing and producing our products, and we promote a culture of well-being.</p>	<p>Siekiame sumažinti naudojamų gamtos išteklių kiekį, padidinti našumą kurdami ir gamindami savo produktus bei skatiname gerovės kultūrą.</p>
<p>We strive to provide and maintain a workplace that is free from violence, harassment, intimidation, and other unsafe conditions due to internal and external threats.</p>	<p>Siekiame suteikti ir išsaugoti tokią darbo vietą, kurioje nėra smurto, priekabiavimo, bauginimo ir kitų nesaugių sąlygų, susidarantių dėl vidaus ir išorės grėsmių.</p>
FREEDOM OF ASSOCIATION AND COLLECTIVE BARGAINING	ASOCIACIJŲ IR KOLEKTYVINIŲ DERYBŲ LAISVĖ
<p>We respect our employees' right to join, form, or not to join a labor union without fear of retaliation, intimidation, or harassment. We are committed to establishing a constructive dialogue with employees' freely chosen representatives and we are committed to bargaining in good faith with such representatives.</p>	<p>Gerbiame savo darbuotojų teisę įstoti į profesinę sąjungą, formuoti ją arba neprisijungti prie jos, nebijant keršto, bauginimo ar priekabiavimo. Esame įsipareigoję steigti konstruktyvų dialogą su darbuotojų laisvai pasirinktais atstovais ir esame įsipareigoję sąžiningai derėtis su tokiais atstovais.</p>

<p>Specific to United States Federal law and the National Labor Relations Act in the U.S., employees have the right to form, join or assist a labor organization.</p>	<p>Konkrečiai pagal Jungtinių Valstijų federalinius įstatymus ir Nacionalinių darbo santykių įstatymą JAV darbuotojai turi teisę įstoti į darbo organizaciją, prisijungti prie jos arba padėti profesinei organizacijai.</p>
<p><u>NOTE:</u> Under the Act, employees also have the right not to belong to a union.</p>	<p><u>PASTABA.</u> Pagal įstatymą darbuotojai taip pat turi teisę nepriklausyti sąjungai.</p>
<p>PROMOTE ETHICAL BEHAVIOR WITH GUIDANCE AND TRAINING</p>	<p>SKATINTI ETIŠKĄ ELGESĮ PATARDAMI IR MOKYDAMI</p>
<p>We require that employees complete biannual business ethics training that provides clear guidance on specific situations employees may face and directs them where to go when they have questions or concerns—without fear of retaliation. See our published Statement of Business Ethics for additional information.</p>	<p>Reikalaujame, kad darbuotojai baigtų rengiamus du kartus per metus verslo etikos mokymus, kuriuose teikiamos aiškios rekomendacijos dėl konkrečių situacijų, su kuriomis darbuotojai gali susidurti, ir kuriuose jie nukreipiami tinkama linkme, jei kyla klausimų arba problemų – nesibaiminant keršto. Norėdami gauti daugiau informacijos, žr. mūsų paskelbtą Verslo etikos pareiškimą.</p>
<p>Moog123289.1 - August 2020 ##</p>	<p>Netaikoma</p>